

Vážení rodičia / zákonní zástupcovia,

Trieda vášho dieťaťa bola náhodne vybraná na účasť v medzinárodnej štúdií čitateľskej gramotnosti PIRLS. PIRLS je dôležitý vzdelávací výskumný projekt sponzorovaný Medzinárodnou asociáciou pre hodnotenie vzdelávacích výsledkov (IEA). PIRLS skúma výsledky študentov v čítaní. Na tejto štúdií sa zúčastňuje viac ako 50 krajín vrátane Slovenskej Republiky. Škola vášho dieťaťa je jednou z mnohých vybraných na Slovensku. Riaditeľ školy vášho dieťaťa si je tohoto projektu plne vedomý a vyjadril ochotu zapojiť žiakov. Účasť vášho dieťaťa na tomto projekte neovplyvní jeho známku ani pokrok v škole a výsledky sa neuvádzajú za jednotlivých žiakov alebo školy. Zúčastnení študenti absolvujú test čítania a vyplnia dotazník pre žiakov. PIRLS je dôležitá aktivita, ktorá nás, ako rodičov a občanov, informuje o tom, ako na tom sú naši žiaci na Slovensku v porovnaní so svojimi rovesníkmi v iných krajinách a porovnávajú programy študijných a vyučovacích postupov. Vďaka tejto štúdií budeme mať možnosť získať aktuálne národné a medzinárodné informácie, ktoré pomôžu zlepšiť výučbu a učenie sa čítania v našej krajine. Tento list píšeme, aby sme vás informovali o štúdií a aby sme vám povedali, že si vážime účasť vášho dieťaťa. Ďalej nájdete vyhlásenie o ochrane údajov, v ktorom je vysvetlené, ale údaje sa zhromažďujú prostredníctvom dotazníka PIRLS 2021 pre žiakov a ako sa údaje ukladajú, spracovávajú a zverejňujú. Podľa všeobecného nariadenia o ochrane údajov (GDPR) sa tieto informácie poskytujú účastníkom štúdie alebo, v prípade detí, ich rodičom / zákonným zástupcom. S pozdravom,

Kristína Čevorová, NÚCEM

## **VYHLÁSENIE O OCHRANE ÚDAJOV - PIRLS 2021 ONLINE DOTAZNÍK PRE ŽIAKA**

**(pilotné meranie sa uskutočňuje v roku 2020 a hlavné meranie sa uskutoční v roku 2021)**

### **Identita a kontaktné údaje kontrolórov:**

Národný ústav certifikovaných meraní vzdelávania  
Žehrianska 9  
851 07 Bratislava 5

a

IEA

Keizersgracht 311  
1016 EE Amsterdam  
Holandsko  
Telefón: +31 20 625 3625  
E-mail: sekretariat@iea.nl

### **Na aký účel sa zhromažďujú a spracúvajú údaje?**

Údaje zozbierané počas Progress in International Reading Literacy Study (PIRLS 2021) sa použijú výlučne na vedecké účely. PIRLS je výskumný výskumný projekt sponzorovaný Medzinárodnou asociáciou pre hodnotenie vzdelávacích výsledkov (IEA).

### **Aké informácie zbierame?**

Žiaci v zúčastnených školách sú požiadaní, aby vyplnili Dotazník pre žiaka, v ktorom poskytnú informácie o svojom pohlaví, veku, krajine narodenia, krajine narodenia ich rodičov / opatrovníkov, domácich zdrojoch, jazyku (jazykoch) hovorenom doma a názoroch týkajúcich sa školského prostredia a hodín čítania.

Účasť na štúdií PIRLS je dobrovoľná. Žiak môže preskočiť ľubovoľnú otázku, na ktorú nechce odpovedať, alebo kedykoľvek ukončiť vyplňanie dotazníka. Na zbieranie a spracovanie týchto dát je potrebný súhlas, ktorý žiak udelí vyplnením a odoslaním dotazníka. Jeho súhlas so spracovaním údajov môžete bez obáv a bez udania dôvodu odvolať do 8.4.2020. na adrese [kristina.cevorova@nucem.sk](mailto:kristina.cevorova@nucem.sk). Údaje budú vymazané a nebudú nijako spracované. V prípade akýchkoľvek otázok sa prosím obráťte na Kristínu Čevorovú, 02/68 260 211, [kristina.cevorova@nucem.sk](mailto:kristina.cevorova@nucem.sk), NÚCEM, Žehrianska 9, 851 07 Bratislava 5.

### **Aké údaje sa zhromažďujú?**

Zhromažďujú a uchovávajú sa údaje z odpovedí na otázky od žiakov, ktorí sa zúčastňujú na PIRLS. Údaje sa ukladajú vo forme čísel predstavujúcich poradie voľby (napríklad otázka s možnosťou výberu z viacerých odpovedí alebo výber áno / nie). Keďže sa tento prieskum uskutočňuje online, ukladajú sa aj informácie týkajúce sa prvého a posledného času prihlásenia, koľkokrát sa respondent celkovo prihlásil, počtu aktuálnych otázok a či bol alebo nebol vyplnený dotazník.

Tieto informácie sa samy osebe nedajú použiť na identifikáciu mien jednotlivých respondentov, avšak na jedinečnú identifikáciu každého žiaka sa používa IČ žiaka. Vzťah medzi týmto IČ a menom žiaka je známy školskému koordinátorovi a NÚCEM. Nezdieľa sa však s IEA ani s tretími stranami.

### **Kde, ako a ako dlho sa ukladajú údaje z PIRLS?**

Údaje PIRLS sa uchovávajú bezpečne v pseudonymnej forme, tj: spracúvajú sa takým spôsobom, že osobné údaje sa už nedajú priradiť ku konkrétnemu subjektu bez použitia dodatočných informácií (akékoľvek takéto ďalšie informácie sa uchovávajú osobitne a podliehajú technickým predpisom a organizačným opatreniam na zabezpečenie toho, aby osobné údaje neboli priradené ani priraditeľné ku konkrétnej fyzickej osobe). K týmto údajom nemôžu mať prístup žiadne externé osoby alebo systémy. Okrem toho všetci zamestnanci IEA, ktorí majú prístup k údajom na spracovanie, boli vhodne poučení o tom, čo predstavuje prijateľné zaobchádzanie s údajmi a podpísali dohodu o dôvernom charaktere údajov.

Dáta sa ukladajú nasledovne:

Odpovede sa ukladajú na neurčito, aby boli k dispozícii na analýzy. Z týchto odpovedí sa buduje databáza, ktorá umožňuje výskumným pracovníkom porovnávať vzdelávacie systémy na celom svete (pozri prístupnosť verejnosti nižšie).

Odpovede sa spočiatku ukladajú na webových serveroch poskytovaných spoločnosťou Hetzner Online GmbH v Nemecku (spoločnosť s certifikáciou ISO-27001) a potom sa centrálnie spracúvajú v IEA v nemeckom Hamburgu. Všetky údaje sa odovzdávajú bez mien - iba s identifikačnými číslami žiakov.

### **S kým a ako sa zdieľajú údaje z PIRLS?**

PIRLS riadi Medzinárodné študijné centrum (ISC) so sídlom v Boston College v USA a tam sa deje väčšina analýz údajov. Odpovede potrebné pre analýzu sú zasielané do ISC prostredníctvom zabezpečeného FTP servera v pseudonymnej forme. Zamestnanci ISC, ktorí majú prístup k údajom na účely analýzy, podpísali dohodu o mlčanlivosti. Prenos údajov do USA ako tretej krajiny je zabezpečený vhodnými opatreniami, ako je osobitná dohoda o spracovaní údajov a európske štandardné zmluvné doložky.

Údaje sú tiež zdieľané späť do NÚCEM, opäť cez zabezpečený FTP server.

### **Súvisiace údaje**

Spolu s Dotazníkom pre žiaka sú o vyplnenie dotazníka požiadani aj riaditelia, učitelia a rodičia/zákonní zástupcovia. Informácie pochádzajúce z týchto zdrojov sú v konečnej medzinárodnej výskumnej databáze (IDB) prepojené s informáciami od žiakov.

### **Verejná dostupnosť**

Konečná medzinárodná výskumná databáza bude prístupná verejnosti z týchto stránok:

<https://www.iea.nl/data> (Hamburg, Nemecko)

<https://timssandpirls.bc.edu/index.html> (Boston, USA)

Všetky údaje v databáze sú pseudonymné a nemôžu byť prepojené s konkrétnymi jednotlivcami.

### **Automatizované rozhodovanie a profilovanie**

Neuskutočňuje sa žiadne automatizované rozhodovanie vrátane profilovania uvedené v článku 22 GDPR.

### **Práva dotknutých osôb**

Dotknuté osoby majú právo na práva uvedené v článkoch 15 - 20 GDPR.

Dotknuté osoby majú právo podať sťažnosť dozornému orgánu.